

# Dresdner Beiträge zur Hethitologie

Herausgegeben von  
Johann Tischler

Band 46

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Rukiye Akdoğan

# Hethitische Texte Bo 4658–Bo 5000

Teil 1: Transkriptionen

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Die Abbildung auf der Umschlagrückseite bietet eine Nachzeichnung des hieroglyphenluwischen Siegels ZN 1769 der Skulpturensammlung, Staatliche Kunstsammlungen Dresden.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet at <http://dnb.dnb.de>

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<http://www.harrassowitz.de/verlag>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2016  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Satz und Layout: Johann Tischler, Detlev Groddek  
Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany

ISSN 1619-0874  
ISBN 978-3-447-10735-8

## İÇİNDEKİLER / INHALT

Önsöz / Vorwort.....	VII / IX
İşlenen Metinlerin Çizelgesi / Übersicht der behandelten Texte .....	XI
Bibliyografya / Literaturverzeichnis .....	XVII
Transkripsiyonlar / Transkriptionen Bo 4658 -5000 .....	1
Dizin / Indizes	
Tanrı İsimleri/ Götternamen .....	123
Şahıs İsimleri / Personennamen .....	125
Yer İsimleri / Ortsnamen .....	125
Dağ İsimleri / Bergnamen.....	126
Birleşen Parçaların Listesi / Verzeichnis der Anschlussstücke .....	126
CTH-Numaralarının Listesi / Verzeichnis der CTH-Nummern .....	127

## ÖNSÖZ

Ankara'da, Anadolu Medeniyetleri Müzesinde 2010 yılında yapılan toplantı sonucunda, Boğazköy'den ele geçen yayınlanmamış Bo 4658 ile Bo 5000 arası 170 tabletin yayın hakkı tarafıma verildi. Bu süre zarfında, Anadolu Medeniyetleri Müzesinde 2010-2014 yılları arasında, orijinal tabletler üzerinde çalışarak tabletlerin transkripsiyon ve kopyalama işini tamamladım. Transkripsiyonları bitirdikten sonra, Haziran-Temmuz 2011'de 1,5 aylık bir çalışma sonucunda, yaptığım transkripsiyonlar ile Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz'daki zengin fiş koleksiyonunu kullanmak suretiyle tabletlerin paralel ve duplikat metinlerini bulma fırsatını elde ettim. Kopyalardan oluşan kitap DBH 46 Beiheft (Ek) olarak yayınlanacaktır.

Mainz'da çalışma olanağını sağlayan Prof. Dr. Dr. h.c. Gernot Wilhelm'e çok teşekkür ederim. Ayrıca bazı müşkül yerlerin transkripsiyonlarında yardımını esirgemeyen Dr. S. Kořak'a, yardımlarından ve dostane tavırlarından dolayı Dr. F.Fuscagni'ye, Dr. G.Stivala'ya ve PD Dr. G.Müller'e teşekkür ederim. Mainz'da çalışma süresince maddi destek sağlayan Yükseköğretim Kurulu'na da teşekkürlerimi sunuyorum.

Anadolu Medeniyetleri Müzesi'nde çalışırken her türlü yardımlarından dolayı Müze Müdürleri M. Arslan'a (önceki), E. Sağır'a (yeni), Müdür yardımcıları E. Yurttagül'e, N. Tırpan'a (önceki), H. Demirdelen'e, Tablet Arşivi uzmanları B.Yıldız'a, S.Delioğlu'na, İ.Aykut'a, Dr. Ş.Yılmaz'a ve Mine Çifçi'ye teşekkür ediyorum.

Ekim 2010'dan beri Adana Çukurova Üniversitesinde çalışmaya başladığım için, eğitime yazın ara verilmesinden dolayı ancak yaz aylarında Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesinde orijinal tabletler üzerinde çalışmalarını gerçekleştirebildim. Yaz aylarında Ankara'da müzede çalışma izni veren, Çukurova Üniversitesi Rektörlüğüne teşekkürlerimi sunuyorum.

Bu kitabın gerek yayınlanmasında, gerekse Almanca ve Türkçe olarak hazırlanmasındaki katkılarından dolayı Prof.Dr. J. Tischler'e teşekkür ediyorum.

Bu arada bana her konuda sonsuz destek sağlayan, 09.Ağustos.2015 tarihinde kaybettiğimiz rahmetli kıymetli annem Hava Akdoğan'a şükranlarımı sunuyorum. Değerli babam Mehmet Akdoğan'a ve sevgili kardeşlerime her türlü desteklerinden dolayı teşekkür ediyorum.

Rukiye Akdoğan  
11.01.2016, Adana

## Vorwort

Nachdem ich als Band 32 der Reihe DBH die bis dahin unveröffentlichten Keilschrifttafeln des *Museums für anatolische Zivilisationen* in Ankara publiziert hatte<sup>1</sup>, wurden mir 2010 weitere 170 unveröffentlichte Tafeln zur Veröffentlichung anvertraut. Es handelt sich hierbei um die Tafeln mit den Grabungsnummern Bo 4658 bis Bo 5000, die vorher leihweise dem *Vorderasiatischen Museum* in Berlin zur Bearbeitung zur Verfügung gestellt und 1987 an die Türkei zurückgegeben worden waren.

Zwischen 2010 und 2014 konnte ich im Museum in Ankara Transkriptionen und Autographien dieser Tafeln erstellen, wobei ich im Sommer 2011 Gelegenheit hatte, in den reichhaltigen Sammlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz nach Parallelen und Duplikaten zu suchen. – Die Autographien dieser Tafeln werden gleichzeitig mit dem vorliegenden Transkriptionsband als DBH 46 Beiheft veröffentlicht.

Ich danke Prof. Dr. Dr. h.c. G. Wilhelm, der mir die Arbeit im Archiv in Mainz ermöglichte. Dort haben mich Dr. S. Košak, Dr. F. Fuscagni, Dr. G. Stivala und PD. Dr. G. Müller freundlich unterstützt. – Ich danke dem Türkischen Höheren Ausbildungsrat (Yükseköğretim Kurulu), der mich während meiner Studien finanziell unterstützt hat.

Des Weiteren danke ich dem zuständigen Personal im Museum für anatolische Zivilisationen in Ankara, dessen Direktor M. Arslan und seinem Nachfolger E. Sağır, dem Stellvertretenden Direktor N. Tırpan und seinem Nachfolger E. Yurttagül sowie den Fachleuten im Keilschriftarchiv B. Yıldız, S. Delioğlu, I. Aykut, Dr. Ş. Yılmaz und Mine Çiftçi.

---

<sup>1</sup> Hethitische Texte in Transkription. Ankara Arkeoloji Müzesinde Bulunan Bogazköy Tabletleri II (ABoT 2). Wiesbaden: Harrassowitz 2010. -- Es handelt sich hierbei um 390 Tafeln, die entweder durch Ankäufe oder aufgrund von Spenden in die Sammlung des Museums gelangt sind.

Seit dem Beginn meiner Beschäftigung an der Çukurova-Universität in Adana 2010 konnte ich nur während der vorlesungsfreien Zeit mit den Keilschrift-Originalen in Ankara arbeiten; ich danke der Leitung der Çukurova-Universität, die mich für diese Arbeit freigestellt hat.

Des Weiteren danke ich Prof. Dr. J. Tischler für seine Bereitschaft, auch diesen Band in der Reihe DBH aufzunehmen und den Textband für den Druck fertig zu machen; besonders aber danke ich Herrn Detlev Groddek, der die von mir erstellten Autographien am Computer für das vom Verlag vorgegebene Format des Beihefts angeordnet und dieses für den Druck fertig gestellt hat.

Schließlich gedenke ich mit Dankbarkeit meiner geliebten Mutter Hava Akdoğan, die mich bis zu ihrem Ableben am 9. August 2015 lebenslang unterstützt hat. Gleichmaßen danke ich meinem geliebten Vater Mehmet Akdoğan und meinen Schwestern für ihre Unterstützung.

Rukiye Akdoğan  
Adana, 11.01.2016



# Dresdner Beiträge zur Hethitologie

Herausgegeben von  
Johann Tischler

Band 46

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Rukiye Akdoğan

# Hethitische Texte

## Bo 4658–Bo 5000

Teil 2: Autographien

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Die Abbildung auf der Umschlagrückseite bietet eine Nachzeichnung des hieroglyphenluwischen Siegels ZN 1769 der Skulpturensammlung, Staatliche Kunstsammlungen Dresden.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet at <http://dnb.dnb.de>

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<http://www.harrassowitz.de/verlag>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2016

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 1619-0874

ISBN 978-3-447-10735-8

## İÇİNDEKİLER / INHALT

Önsöz / Vorwort ..... VII / IX

İşlenen Metinlerin Çizelgesi  
/ Übersicht der behandelten Texte ..... XI

Katalog (İşlenen Metinlerin Kısa Tanıtımı  
/ Katalog (Beschreibung der behandelten Texte) .. XV

Kopyalar / Autographien Bo 4658 -5000 .....1

İyi Korunmamış Fragmanların Fotoğrafları  
/ Photographien der nicht autographierten  
Fragmente .....103

## ÖNSÖZ

Ankara’da, Anadolu Medeniyetleri Müzesinde 2010 yılında yapılan toplantı sonucunda, Boğazköy’den ele geçen yayınlanmamış Bo 4658 ile Bo 5000 arası 170 tabletin yayın hakkı tarafıma verildi. Bu süre zarfında, Anadolu Medeniyetleri Müzesinde 2010-2014 yılları arasında, orijinal tabletler üzerinde çalışarak tabletlerin transkripsiyon ve kopyalama işini tamamladım. Transkripsiyonları bitirdikten sonra, Haziran-Temmuz 2011’de 1,5 aylık bir çalışma sonucunda, yaptığım transkripsiyonlar ile Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz’daki zengin fiş koleksiyonunu kullanmak suretiyle tabletlerin paralel ve duplikat metinlerini bulma fırsatını elde ettim. Transkripsiyonlardan oluşan kitap DBH 46 olarak yayınlanacaktır.

Mainz’da çalışma olanağını sağlayan Prof. Dr. Dr. h.c. Gernot Wilhelm’e çok teşekkür ederim. Ayrıca bazı müşkül yerlerin transkripsiyonlarında yardımını esirgemeyen Dr. S. Koşak’a, yardımlarından ve dostane tavırlarından dolayı Dr. F. Fuscagni’ye, Dr. G. Stivala’ya ve PD Dr. G.Müller’e teşekkür ederim. Mainz’da çalışma süresince maddi destek sağlayan Yükseköğretim Kurulu’na da teşekkürlerimi sunuyorum.

Anadolu Medeniyetleri Müzesi’nde çalışırken her türlü yardımlarından dolayı Müze Müdürleri M. Arslan’a (önceki), E. Sağır’a (yeni), Müdür yardımcıları E. Yurttagül’e, N. Tırpan’a (önceki), H. Demirdelen’e, Tablet Arşivi uzmanları B. Yıldız’a, S. Delioğlu’na, İ. Aykut’a, Dr. Ş. Yılmaz’a ve Mine Çifçi’ye teşekkür ediyorum.

Ekim 2010’dan beri Adana Çukurova Üniversitesinde çalışmaya başladığım için, eğitime yazın ara verilmesinden dolayı ancak yaz aylarında Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesinde orijinal tabletler üzerinde çalışmaları gerçekleştirebildim. Yaz aylarında Ankara’da müzede çalışma izni veren, Çukurova Üniversitesi Rektörlüğüne teşekkürlerimi sunuyorum.

Bu kitabın gerek yayınlanmasında, gerekse Almanca ve Türkçe olarak hazırlanmasındaki katkılarından dolayı Prof. Dr. J. Tischler’e teşekkür ediyorum. Ayrıca kopyaların dizgi işinde yardımcı olan Sayın Detlev Groddek’e teşekkürlerimi sunuyorum.

Bu arada bana her konuda sonsuz destek sağlayan, 09.Ağustos.2015 tarihinde kaybettiğimiz rahmetli kıymetli annem Hava Akdoğan’a şükranlarımı sunuyorum. Değerli babam Mehmet Akdoğan’a ve sevgili kardeşlerime her türlü desteklerinden dolayı teşekkür ediyorum.

Rukiye Akdoğan  
27.08.2016, Adana

## Vorwort

Nachdem ich als Band 32 der Reihe DBH die bis dahin unveröffentlichten Keilschrifttafeln des *Museums für anatolische Zivilisationen* in Ankara publiziert hatte<sup>1</sup>, wurden mir 2010 weitere 170 unveröffentlichte Tafeln zur Veröffentlichung anvertraut. Es handelt sich hierbei um die Tafeln mit den Grabungsnummern Bo 4658 bis Bo 5000, die vorher leihweise dem *Vorderasiatischen Museum* in Berlin zur Bearbeitung zur Verfügung gestellt und 1987 an die Türkei zurückgegeben worden waren.

Zwischen 2010 und 2104 konnte ich im Museum in Ankara Transkriptionen und Autographien dieser Tafeln erstellen, wobei ich im Sommer 2011 Gelegenheit hatte, in den reichhaltigen Sammlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz nach Parallelen und Duplikaten zu suchen. – Die Transkriptionen dieser Tafeln werden als Textband zum vorliegenden Autographieband veröffentlicht.

Ich danke Prof. Dr. Dr. h.c. G. Wilhelm, der mir die Arbeit im Archiv in Mainz ermöglichte. Dort haben mich Dr. S. Košak, Dr. F. Fuscagni, Dr. G. Stivala und PD. Dr. G. Müller freundlich unterstützt. – Ich danke dem Türkischen Höheren Ausbildungsrat (Yükseköğretim Kurulu), der mich während meiner Studien finanziell unterstützt hat.

Des Weiteren danke ich dem zuständigen Personal im *Museum für anatolische Zivilisationen* in Ankara, dessen Direktor M. Arslan und seinem Nachfolger E. Sağır, dem Stellvertretenden Direktor N. Tırpan und seinem Nachfolger E. Yurttagül sowie den Fachleuten im Keilschriftarchiv B. Yıldız, S. Delioğlu, I. Aykut, Dr. Ş. Yılmaz und Mine Çiftçi.

Seit dem Beginn meiner Beschäftigung an der Çukurova-Universität in Adana 2010 konnte ich nur während der vorlesungsfreien Zeit mit den Keilschrift-Originalen in Ankara arbeiten; ich danke der Leitung der Çukurova-Universität, die mich für diese Arbeit freigestellt hat. Des Weiteren danke ich Prof. Dr. J. Tischler für seine Bereitschaft, auch diesen Band in der Reihe DBH aufzunehmen und den Textband für den Druck fertig zu machen; besonders aber danke ich Herrn Detlev Groddek, der die von mir erstellten Autographien am Computer für das vom Verlag vorgegebene Format des Beihefts angeordnet und dieses für den Druck fertiggestellt hat.

Schließlich gedenke ich mit Dankbarkeit meiner geliebten Mutter Hava Akdoğan, die mich bis zu ihrem Ableben am 9. August 2015 lebenslang unterstützt hat. Gleichmaßen danke ich meinem geliebten Vater Mehmet Akdoğan und meinen Schwestern für ihre Unterstützung.

Rukiye Akdoğan  
Adana, 27. 8. 2016

---

<sup>1</sup> Hethitische Texte in Transkription. Ankara Arkeoloji Müzesinde Bulunan Boğazköy Tabletleri II (ABoT 2). Wiesbaden: Harrassowitz 2010. -- Es handelt sich hierbei um 390 Tafeln, die entweder durch Ankäufe oder aufgrund von Spenden in die Sammlung des Museums gelangt sind.